

31998R1726

11.8.1998

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 224/1

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1726/98

z 22. júla 1998,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 2037/93, ktoré stanovuje podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 2081/92 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

keďže tieto faktory si vyžadujú zmenu nariadenia Komisie (ES) č. 2037/93;

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

keďže opatrenia zavedené týmto nariadením sú v súlade so stanoviskom Regulačného výboru pre zemepisné označenia a označenia pôvodu,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2081/92 zo 14. júla 1992 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín⁽¹⁾, naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1068/97⁽²⁾, a najmä na jeho článok 16,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

keďže na to, aby sa pridala hodnota chráneným označeniam pôvodu a chráneným zemepisným označeniam a aby sa informovali zákazníci, je potrebné, aby pre profesionálnych obchodníkov bol k dispozícii symbol spoločenstva, ako ho zaviedlo nariadenie Komisie (ES) č. 2037/93⁽³⁾ zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1428/97⁽⁴⁾;

Článok 1

Nariadenie (EHS) č. 2037/93 sa mení a dopĺňa takto:

1. Vloží sa nasledujúci článok 5b:

„Článok 5b

keďže na to, aby neboli zákazníci zmätení veľkým množstvom informácií v agropotravinárskom sektore, je potrebné zabezpečiť minimálnu úroveň štandardizovaných informácií v prípade, keď si výrobca alebo spracovateľ želá použiť systém zemepisných označení a označení pôvodu zavedený nariadením (EHS) č. 2081/92; keďže výrobca alebo spracovateľ majú byť primerane schopní používať modely zavedené týmto nariadením;

Symbol spoločenstva, o ktorom hovorí článok 5a, sa bude skladať z modelov uvedených v prílohe I časti A tohto nariadenia. Označenia, ktoré možno použiť so symbolom, sú označenia uvedené v prílohe I časť B tohto nariadenia. Možno použiť aj rovnocenné tradičné národné termíny.

Nato, aby sa použil symbol a označenia spoločenstva, je potrebné dodržať predpisy uvedené v grafickej príručke v prílohe II tohto nariadenia.“

2. Vloží sa nasledujúci článok 6a:

„Článok 6a

keďže na to, aby sa posilnila dôveryhodnosť symbolu charakterizujúceho poľnohospodárske výrobky alebo potraviny, ktoré majú nárok na zemepisné označenie alebo označenie pôvodu, je potrebné uviesť na obale, v ktorom sa bude výrobok predávať, názov kontrolného orgánu alebo útvaru;

Členský štát smie stanoviť, že na označení poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny musí byť uvedený názov kontrolného orgánu alebo útvaru, o ktorom hovorí článok 10 nariadenia (EHS) č. 2081/92, ktorý zapadá do jeho vlastnej kontrolnej štruktúry.“

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 208, 24.7.1992, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 156, 13.6.1997, s. 10.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 185, 28.7.1993, s. 5.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 196, 24.7.1997, s. 39.

3. Text, ktorý tvorí prílohu tohto nariadenia, sa týmto pridáva ako príloha I a II.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmy deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. júla 1998

Za Komisiu
Franz FISCHLER
člen Komisie

PRÍLOHA I

ČASŤ A.1

Dansk



Deutsch



Ελληνικά



English



Español



Français



Italiano



Nederlands



Português



Suomi



Svenska



ČASŤ A.2

Dansk



Deutsch



Ελληνικά



English



Español



Français



Italiano



Nederlands



Português



Suomi



Svenska



ČASŤ B

Jazyky ES	Skratky	Označenia
ES	DOP/IGP	denominación de origen protegida indicación geográfica protegida
DA	BOB/BGB	beskyttet oprindelsesbetegnelse beskyttet geografisk betegnelse
DE	g.U./g.g.A.	geschützte Ursprungsbezeichnung geschützte geographische Angabe
EL	ΠΟΠ/ΠΓΕ	προστατευόμενη ονομασία προελεύσεως προστατευόμενη γεωγραφική ένδειξη
EN	PDP/PGI	protected designation of origin protected geographical indication
FR	AOP/IGP	appellation d'origine protégée indication géographique protégée
IT	DOP/IGP	denominazione d'origine protetta indicazione geografica protetta
NL	BOB/BGA	beschermde oorsprongsbenaming beschermde geografische aanduiding
PO	DOP/IGP	denominação de origem protegida indicação geográfica protegida
FI	SAN/SMM	suojattu alkuperäimitys suojattu maantieteellinen merkintä
S	SUB/SGB	skyddad ursprungsbeteckning skyddad geografisk beteckning

PRÍLOHA II

GRAFICKÁ PRÍRUČKA

OBSAH

	strana
1. Úvod	
Dôvody, prečo treba mať symbol	8
2. Všeobecné použitie symbolov CHOP/CHZO	
2.1. Referenčné farby	10
2.2. Jednofarebné symboly	12
2.3. Kontrast s farbami pozadia	14
2.4. Typografia	14
2.5. Jazyk	14
2.6. Obmedzenie veľkosti	15
2.7. Umiestnenie symbolu na balení a na etiketách	15
3. Špecifické použitie	
3.1. V médiách	15
3.2. Iné použitie	15
4. Pôvodné bromidy	
4.1. Dvojfarebný výber	16
4.2. Obrisy	38
4.3. Jednofarebný pozitív	39
4.4. Jednofarebný negatív	40
4.5. Vzorky farieb (žltá a modrá)	41

1. ÚVOD

DÔVODY, PREČO TREBA MAŤ SYMBOL

Symbol umožní výrobcom potravinových výrobkov zvýšiť povedomie zákazníkov v Európskej únii o ich výrobkoch. Používa sa na výrobky, ktorých názov bol zapísaný v kontexte systému spoločenstva zameraného na ochranu a zlepšenie zemepisných označení zavedených nariadením (EHS) č. 2081/92.

Aby sa dané miesto mohlo zapísať podľa tohto nariadenia, musí spĺňať kritériá kladené na chránené označenie pôvodu (CHOP) alebo chránené zemepisné označenie (CHZO). Predovšetkým musí existovať spojenie medzi výrobkom a zemepisnou oblasťou, v ktorej bol vyrobený. Tieto kategórie sa líšia len povahou tohto spojenia. Ochrana, ktorú im poskytuje toto nariadenie, je pre obe kategórie rovnaká.

Register spoločenstva spája zemepisný názov s konkrétnou skupinou špecifikácií. Kontroly, ktoré organizujú členské štáty, zabezpečujú ochranu zákazníka tým, že zaručujú, že sa bude rešpektovať označenie pôvodu i príslušné špecifikácie.

Už existuje symbol spoločenstva, ktorý zaručuje tradičný špecifický charakter istých výrobkov nezávisle od toho, kde boli vyrobené. Nový symbol bol vytvorený podľa tohto modelu. Okrem toho sa tu uvádza návrh pre dve klasifikácie (CHOP a CHZO). Toto umožňuje synergiu medzi rôznymi grafickými vyjadreniami európskych systémov a zabráňuje rozširovaniu počtu symbolov na trhu.

Prítomnosť tohto symbolu je právoplatnou zárukou pre všetkých európskych zákazníkov, že zvláštna povaha príslušného výrobku spočíva v jeho zemepisnom pôvode. Preto budú výrobky dôveryhodnejšie.

Pre výrobcov je tento symbol marketingovým nástrojom. Môžu ho umiestniť na etikety alebo na balenie svojich výrobkov a môžu ho používať aj v reklame.

Táto grafická príručka prináša návod na to, ako môžu výrobcovia tento symbol reprodukovat'. Sú tu vypracované rôzne možnosti jeho použitia, z ktorých si možno vybrať podľa požiadaviek na materiál, na ktorý sa tento symbol bude tlačiť.

Uvedená grafika vychádza zo symbolu pre zaručenú tradičnú kraiovú špecialitu. Líši sa od neho modrou farbou špíc a vnútornou oblasťou symbolu.

Bolo sem doplnené grafické vyjadrenie brázd na pooraných poliach na pripomenutie pôvodu a zemepisného pôvodu výrobkov označených týmto symbolom.



CHRÁNENÉ OZNAČENIE PÔVODU



CHRÁNENÉ ZEMEPISNÉ OZNAČENIE

2. VŠEOBECNÉ POUŽITIE SYMBOLOV CHOP/CHZO

2.1. REFERENČNÉ FARBY

Keď sa tieto symboly použijú na balení a etiketách, majú byť farebné. Farba sa vytvorí buď priamo (Pantone), alebo pomocou štvorfarebného procesu.

MODRÁ:

Pantone: reflexná modrá



ŽLTÁ:

Pantone 109



SYMBOL VO FARBÁCH PANTONE

Symboly vo farbách Pantone

MODRÁ: Pantone: reflexná modrá

ŽLTÁ: Pantone 109

Text modrý

MODRÁ:
100% azúrová +
80 % purpurová



ŽLTÁ:
90 % žltá +
10 % purpurová

SYMBOL VO ŠTVORFAREBNOM PROCESE

Symboly vo štvorfarebnom procese

Symbol vo štvorfarebnom procese bude najbežnejším spôsobom použitia.

MODRÁ: 100 % azúrová + 80 % purpurová

ŽLTÁ: 90 % žltá + 10 % purpurová

Text modrý

2.2 JEDNOFAREBNÉ SYMBOLY

Ak sa farby na tlači balenia alebo etikety niektorých výrobkov celkom líšia od referenčných farieb symbolov, sú k dispozícii dva vhodné postupy:

Pozitívny symbol

Ak je farba pozadia na balení alebo etikete svetlá, použite pozitívny formát. Použite najtmavšiu farbu, ktorá sa použila pri tlači na balenie alebo etiketu.



Negatívny symbol

Ak je farba pozadia na balení alebo etikete tmavá, použite negatívny formát. Použite farbu pozadia balenia alebo etikety.



2.3. KONTRAST S FARBAMI POZADIA

Ak sa používa farebný symbol na takom farebnom pozadí, ktoré sťažuje jeho čitateľnosť, použite ohraničujúcu vonkajšiu kružnicu okolo symbolu, aby ste zlepšili kontrast s farbami pozadia.



SYMBOL NA FAREBNOM POZADÍ

2.4. TYPOGRAFIA

Na text použite veľké písmená typu písma Times Roman. Ak používate iba text, zmenšite veľkosť písmen podľa noriem stanovených v odseku 2.6.

Times Roman

A B C D E F G H I J K L M

N O P Q R S T U V W X Y Z

2.5. JAZYK

Jazykovú verziu alebo verzie si môžete vybrať voľne podľa potreby.

2.6. OBMEDZENIE VEĽKOSTI

Na balení

Ak možno použiť symbol na rôznych druhoch balenia a etikiet len za cenu jeho zmenšenia, dodržte minimálnu veľkosť, pri ktorej má symbol priemer 15 mm.

Logo zmenšené na 15 mm

15 mm



15 mm



15 mm



15 mm

V tlačенých médiách

(Tlač, letáky, atď.)

Na tento zvláštny účel je stanovený minimálny priemer 25 mm.

Logo zmenšené na 25 mm

25 mm



25 mm

2.7. UMIESTNENIE SYMBOLU NA BALENÍ A NA ETIKETÁCH

Použitie symbolov CHOP a CHZO prepožičiava príslušným výrobkom špecifickú hodnotu a umožňuje im vyniknúť medzi ostatnými výrobkami. Najúčinnšie použitie symbolu je teda vo farbe, pretože takto sa uplatní výraznejšie a zákazník si ho všimne ľahšie a rýchlejšie.

Použitie symbolov CHOP a CHZO pomocou jednej farby alebo v negatíve sa odporúča len v tých prípadoch, ak je ich farebná aplikácia nemožná z technických dôvodov.

3. ŠPECIFICKÉ POUŽITIE

3.1. V MÉDIÁCH

Na reklamné účely (tlačová kampaň, časopisy, plagáty, televízia, audiovizuálne médiá, priamy marketing, atď.) musí byť symbol farebný.

3.2. INÉ POUŽITIE

Ak sa symbol použije za iných okolností, napríklad na vozidle alebo vo výklade, atď., treba dodržiavať horeuvedené predpisy o používaní farieb natoľko, nakoľko sa to dá.

4. PŮVODNÉ BROMIDY

4.1. DVOJFAREBNÝ VÝBER

CHOP

DANSK

VÝBER ŽLTEJ

VÝBER MODREJ



DANSK

CHZO

VÝBER ŽLTEJ

VÝBER MODREJ



CHOP

DEUTSCH

VÝBER ŽLTEJ

VÝBER MODREJ



DEUTSCH

CHZO

VÝBER ŽLTEJ

VÝBER MODREJ



CHOP

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

VÝBER ŽLTEJ

VÝBER MODREJ



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

CHZO

VÝBER ŽLTEJ

VÝBER MODREJ



CHOP

ENGLISH

VÝBER ŽLTEJ

VÝBER MODREJ



ENGLISH

CHZO

VÝBER ŽLTEJ

VÝBER MODREJ



CHOP

ESPAÑOL

VÝBER ŽLTEJ

VÝBER MODREJ



ESPAÑOL

CHZO

VÝBER ŽLTEJ

VÝBER MODREJ



CHOP

FRANÇAIS

VÝBER ŽLTEJ

VÝBER MODREJ



FRANÇAIS

CHZO

VÝBER ŽLTEJ

VÝBER MODREJ



CHOP

ITALIANO

VÝBER ŽLTEJ

VÝBER MODREJ



ITALIANO

CHZO

VÝBER ŽLTEJ

VÝBER MODREJ



CHOP

NEDERLANDS

VÝBER ŽLTEJ

VÝBER MODREJ



NEDERLANDS

CHZO

VÝBER ŽLTEJ

VÝBER MODREJ



CHOP

PORTUGUÊS

VÝBER ŽLTEJ

VÝBER MODREJ



PORTUGUÊS

CHZO

VÝBER ŽLTEJ

VÝBER MODREJ



CHOP

SUOMI

VÝBER ŽLTEJ

VÝBER MODREJ



SUOMI

CHZO

VÝBER ŽLTEJ

VÝBER MODREJ



CHOP

SVENSKA

VÝBER ŽLTEJ

VÝBER MODREJ



SVENSKA

CHZO

VÝBER ŽLTEJ

VÝBER MODREJ



4.2. OBRYSY

CHOP



CHZO



4.3. JEDNOFAREBNÝ POZITÍV

CHOP



CHZO

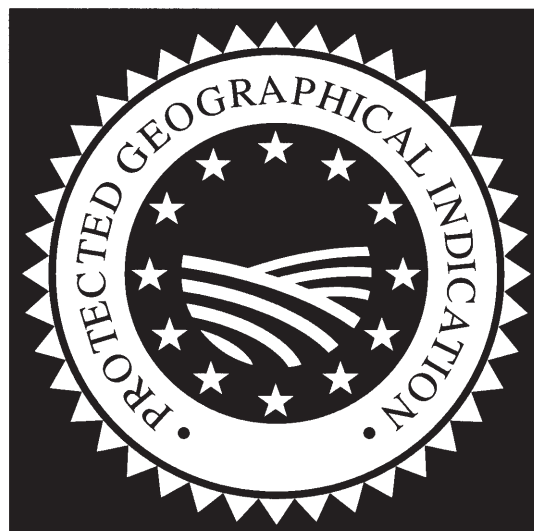


4.4. JEDNOFAREBNÝ NEGATÍV

CHOP



CHZO



4.5. VZORKY FARIEB

Pantone 109

Pantone: reflexná modrá

